

# CAMPIONI DI INNOVAZIONE

*Frischer Wind in Trient! Kleine und mittlere Unternehmen nutzen den technologischen Fortschritt, um nicht nur das traditionelle Handwerk, sondern auch junges Design zum Zukunftsmodell zu machen.*

Testo: Marina Collaci



56



**NON SI RESPIRA ARIA DI CRISI, FRA LE MONTAGNE DEL TRENINO.** Al contrario! A Trento sono banditi i lamenti su mestieri destinati a scomparire con l'arrivo delle nuove tecnologie, i musi lunghi che prospettano visioni apocalittiche sul futuro dei giovani. Non ce n'è ragione perché qui, in una fitta rete di piccole e medie imprese, il made in Italy sta preparando la sua riscossa.

In controtendenza rispetto al resto del paese, il Trentino investe il 2% del Pil nella ricerca. I frutti? Si vedono!

respirare	atmen
bandito	verboten
il mestiere	Beruf
essere	etw. tun
destinato a fare qc.	werden
scompare	verschwinden
il muso	Grimasse, hier: Gesicht
prospettare	in Aussicht stellen
fitto	dicht
la rete	Netz
l'impresa	Unternehmen
la riscossa	neuerlicher Aufstieg
il Pil (Prodotto interno lordo)	BIP (Bruttoinlandsprodukt)
la ricerca	Forschung
di punta	herausragend
l'azienda	Betrieb
fatturare	umsetzen

intraprendente	unternehmerisch
coniato	geprägt
il confine	Grenze
addentrarsi	sich vorwagen
la stampante	Drucker
l'esordio	Anfang
sostenibile	tragbar
l'abilità	Fähigkeit
l'artigiano	Handwerker
soppiantare	verdrängen
semmai	wenn überhaupt
fondersi	verschmelzen
il vassoio	Tablett
il gioiello	Schmuckstück
conquistare	erobern
incantevole	zauberhaft
la piuma d'uccello	Vogelfeder
disegnato	entworfen
lo scultore	Bildhauer

Una delle fabbriche di punta della nuova rivoluzione è la HSL, un'azienda che fattura 7 milioni di euro l'anno. Nata dallo spirito intraprendente di Ignazio Pomini, classe 1950, ha un nome che di per sé è già un programma: *Hic sunt leones*, "Qui ci sono i leoni", è un'espressione conosciuta dagli antichi Romani per indicare luoghi al di là dei confini, pericolosi come il deserto. Pomini ebbe l'intuito di addentrarsi nel mondo sconosciuto delle stampanti 3D nel lontano 1988, quando la tecnologia era ancora agli esordi. Riuscì a farla funzionare benone e a costruire prototipi per l'industria metalmeccanica in tempi molto brevi e a costi sostenibili. Non ha mai pensato che l'abilità degli artigiani e degli artisti potesse essere soppiantata, anzi è fermamente convinto che la tecnologia possa semmai esaltarla. "Facciamo parte di un movimento che si chiama *Artisan Valley*", ci racconta il suo manager, Riccardo Paolo Governale, 25 anni. "Strumenti tecnologici molto avanzati si fondono con le competenze tradizionali, perché ci interessa produrre oggetti che siano funzionali, ma anche belli. Lampade, vasi, vassoi e gioielli realizzati con stampanti 3D sono entrati in produzione da pochi anni e si sono conquistati un posto nei musei del mondo, al Mad di New York, al Tate di Londra, al Design di Seul". Di una bellezza essenziale e incantevole è la lampada a forma di piuma d'uccello costruita grazie a complicati algoritmi, ma disegnata da uno scultore



### CREAZIONI MERAVIGLIOSE

Da sinistra: la lampada *Plüne* stampata in 3D (*ExNovo*) e lo scultore Franz Canins che l'ha disegnata; un abito intessuto di fili di luce creato da Eleonora Callegari della scuola di moda Canossa di Trento; una borsa dell'artigiana Enrica Battiston, in vendita sul sito *Reputeka*; un abito a stampa 3D della scuola di moda Canossa, realizzato per il progetto europeo KiiCS in collaborazione con MUSE e HSL; Gio Tiroto e Stefano Rigolli, gli ideatori della lampada *Voltaire*, accanto (*ExNovo*).

avvalersi di qc.	auf etw. zurückgreifen
l'omaggio	Hommage
la valle	Tal
il quadro	Gemälde
illuminarsi	leuchten
la suggestione	hier: Atmosphäre, Reiz
fare squadra	Teamarbeit leisten
la miriade	Unmenge
la sapienza	Wissen
il guadagno	Verdienst
puntare su qc.	auf etw. setzen
quotato in borsa	börsennotiert
la disposizione	Verfügung

la ditta	Firma
il ricavo	Erlös
il connubio	Verbindung
dotato	ausgestattet
la macchina da cucire	Nähmaschine
la formazione	Ausbildung
a tutto tondo	umfassend
l'ago	Nadel
il filo	Faden
mirabilmente	auf wundervolle Weise
intessere	ersinnen
prevenire	vorbeugen
l'alone (m.) di sudore	Schweißfleck
il proprietario	Eigentümer



e artista di Ortisei, Franz Canins, che si è avvalso anche della collaborazione di un naturalista. Si chiama *Plüne* in omaggio alla lingua ladina delle valli, perché unisce i due termini *pluma*, "piuma", e *lunè*, che significa "illuminare" ed è commercializzata con il marchio *ExNovo* ([www.exnovo-italia.com](http://www.exnovo-italia.com)). A ispirare le lampade *Voltaire*, di Gio Tiroto e Stefano Rigolli, sono stati invece i quadri di Morandi. A forma di bottiglia, si illuminano creando chiaroscuri di grande suggestione. Il nome è un omaggio al filosofo francese e un'allusione alla luce della ragione. Una delle formule di successo dell'azienda è fare squadra. "Noi collaboriamo con i musei, le scuole, le start up di Trento – continua Governale – e abbiamo la fortuna di essere parte integrante di un sistema che funziona bene".

C'è poi il giovane Luca Cornali, fondatore della piattaforma online *Reputeka* ([www.reputeka.com](http://www.reputeka.com)). La sua è un'idea tanto semplice quanto geniale: offrire alla miriade di artigiani e artisti di tutta Italia – se ne contano circa 360.000 – la possibilità di creare un proprio spazio su Internet e vendere in tutto il mondo. È un servizio gratuito comodissimo per quei piccoli artigiani che hanno una sapienza manuale e nessuna competenza digitale. Il guadagno del sito naturalmente è sulle vendite, che negli Stati Uniti stanno andando fortissimo. Punta sulla sinergia anche la start up *Spazio Dati* ([www.spaziodati.eu/it](http://www.spaziodati.eu/it)), che ha ricevuto finanziamenti per 1,3 milioni di euro da un gruppo

quotato in borsa, la *Cerved Group*. Il suo fondatore è Michele Barbera, 36 anni: "Le microaziende italiane, con le loro eccellenze, hanno difficoltà a farsi notare. Noi abbiamo costruito un database per 6 milioni di piccole aziende e lo mettiamo a disposizione di chiunque voglia trovare clienti o partner. Se ad esempio un'impresa tedesca cerca un'azienda di mecatronica in Italia, avrà la lista di tutte le ditte italiane attive nel settore, con informazioni sui ricavi economici, gli amministratori, le imprese con cui collaborano". A lavorare con Michele è un gruppo di 30 ragazzi di cinque nazionalità diverse; lui invece è toscano.

In Trentino anche le scuole puntano sul connubio vincente fra artigianato e nuove tecnologie. Due esempi sono la scuola di moda Canossa di Trento ([www.centromoda.tn.it](http://www.centromoda.tn.it)) e l'istituto di design Veronesi di Rovereto ([www.cfpveronesi.it](http://www.cfpveronesi.it)), scuole private, ma finanziate dalla Provincia e gratuite. Grandi, dotate di macchine da cucire, ma anche di ogni sorta di computer Apple e persino di stampanti 3D, offrono una formazione a tutto tondo in cui ago, filo e informatica si fondono mirabilmente. Ragazzi fra i 14 e i 19 anni hanno già creato, grazie ad algoritmi, vestiti in 3D su misura, intessuti di fili di luce, ma anche capaci di prevenire l'alone di sudore sotto l'ascella con spruzzi di deodorante, o borse in grado di segnalare quando il proprietario si è scordato il portafogli. Il Trentino è davvero sorprendente!